

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1968 Ausgegeben am 29. März 1968 32. Stück

- 104.** Verordnung: Hagelversicherungs-Förderungsverordnung 1968
- 105.** Verordnung: 27. Änderung der Arzneitaxe
- 106.** Verordnung: Abänderung der Verordnung über die Angleichung von Konsulargebührensätzen gemäß § 9 des Konsulargebührengesetzes 1967
- 107.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 2/1968 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation
- 108.** Notenwechsel zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Republik Ecuador über die Abschaffung des Sichtvermerkszwanges
- 109.** Notenwechsel zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Dominikanischen Republik über die Abschaffung des Sichtvermerkszwanges

104. Verordnung des Bundesministeriums für Finanzen vom 14. März 1968 zur Durchführung des Hagelversicherungs-Förderungs-gesetzes (Hagelversicherungs-Förderungs-verordnung 1968)

Auf Grund der §§ 2 und 6 des Hagelversicherungs-Förderungs-gesetzes, BGBl. Nr. 64/1955, in der Fassung der Bundesgesetze BGBl. Nr. 186/1961 und BGBl. Nr. 289/1963 wird verordnet:

Der Hundertsatz, um den die vertragsmäßigen Hagelversicherungsprämien für das Wirtschaftsjahr 1968 verbilligt werden, wird unter Zugrundelegung der vom Bund und dem einzelnen Bundesland gewährten Beihilfe festgesetzt wie folgt:

| | |
|-------------------------------------|----------|
| Für das Bundesland Burgenland | 10 v. H. |
| Für das Bundesland Kärnten | 25 v. H. |
| Für das Bundesland Niederösterreich | 20 v. H. |
| Für das Bundesland Oberösterreich | 25 v. H. |
| Für das Bundesland Salzburg | 20 v. H. |
| Für das Bundesland Steiermark | 25 v. H. |
| Für das Bundesland Tirol | 20 v. H. |
| Für das Bundesland Wien | 20 v. H. |

Korn

105. Verordnung des Bundesministeriums für soziale Verwaltung vom 19. März 1968, womit die Österreichische Arzneitaxe 1962 neuerlich abgeändert wird (27. Änderung der Arzneitaxe)

Auf Grund des § 7 des Gesetzes vom 18. Dezember 1906, RGBl. Nr. 5/1907, betreffend die Regelung des Apothekenwesens, wird verordnet:

Artikel I

Die Österreichische Arzneitaxe 1962, BGBl. Nr. 128, in der Fassung der Verordnung BGBl. Nr. 41/1968, wird abgeändert wie folgt:

In der Anlage B werden die Preisansätze der nachstehend angeführten Arzneimittel wie folgt festgesetzt:

| | Gramm | Groschen |
|---|-------|----------|
| Arzneimittel: | | |
| ▪ Acidum sulfuricum crudum (DAB 6) | 100 | 60 |
| Aetheroleum Geranii *) | 1 | 360 |
| ▪ Agar (pulv.) | 10 | 1010 |
| Ammonium jodatum (Ergb. 6) | 1 | 120 |
| Ammonium oxalicum (Ergb. 6) | 10 | 230 |
| Ammonium sulfuricum *) | 10 | 80 |
| Argentum aceticum | 0,1 | 80 |
| Argentum nitricum | 1 | 550 |
| Argentum proteinicum | 1 | 140 |
| ▪ Calcium carbonicum praecipitatum | 10 | 70 |
| Calcium chloratum crist. | 10 | 60 |
| Calcium fluoratum (Ergb. 6) | 1 | 30 |
| | Stück | |
| • Capsulae gelatinosae cum Oleo Ricini 1,0 *) | 1 | 180 |
| | 10 | 1680 |
| • Capsulae gelatinosae cum Oleo Ricini 2,0 *) | 1 | 180 |
| | 10 | 1680 |

| | Gramm | Groschen | | Gramm | Groschen |
|---|-------|----------|---|-------|----------|
| Carbamidum | 10 | 20 | • Natrium chloratum | 10 | 40 |
| • Cera alba | 10 | 290 | Natrium hypophosphorosum (Ergb. 6) | 1 | 40 |
| Collyrium Argenti acetici ... | 10 | 130 | • Natrium sulfuricum crudum *) | 100 | 60 |
| • Cortex Cinnamomi ceylanici (pulv.) | 10 | 550 | • Natrium sulfurosum venale *) | 100 | 230 |
| • Cortex Frangulae | 10 | 70 | Oleum Hyoscyami (DAB 6) .. | 10 | 190 |
| • Cortex Quercus | 100 | 270 | Pix betulina (DAB 6) | 10 | 90 |
| Cuprum sulfuricum | 10 | 200 | Plumbum aceticum | 10 | 60 |
| Ephedrinum hydrochloricum . | 0,1 | 20 | Pulvis gummosus (DAB 6) .. | 10 | 90 |
| Extr. Cascarae sagradae fluidum (Ergb. 6) | 10 | 520 | • Radix Calami | 10 | 50 |
| Extr. Condurango fluidum .. | 10 | 260 | • Radix Graminis (Ergb. 6) | 10 | 60 |
| Extr. Plantaginis fluidum (Ergb. 6) | 10 | 180 | • Radix Liquiritiae (pulv.) | 10 | 120 |
| Extr. Secalis cornuti (Ergb. 6) | 1 | 260 | • Radix Liquiritiae cruda (pulv.) | 10 | 80 |
| • Faex medicinalis siccata zur Pillenbereitung | 10 | 70 | • Radix Ononidis | 10 | 60 |
| Ferrum lacticum (DAB 6) ... | 10 | 360 | Radix Primulae | 10 | 50 |
| • Flos Arnicae | 10 | 340 | • Semen Lini | 10 | 30 |
| • Flos Cinae | 10 | 570 | Stylus Argenti nitrici | 1 | 730 |
| • Flos Graminis *) | 100 | 140 | Tinct. Digitalis purpureae | 10 | 350 |
| • Flos Lamii albi (Ergb. 6) | 10 | 470 | Tinct. Ipecacuanhae | 10 | 690 |
| • Flos Malvae | 10 | 300 | Tinct. Strophanthi (DAB 6) .. | 10 | 1230 |
| • Flos Malvae arboreae (Ergb. 6) | 10 | 180 | | | |
| • Flos Paeoniae (Ergb. 6) | 10 | 90 | | | |
| • Flos Rhoeados (Ergb. 6) | 10 | 410 | | | |
| • Flos Sambuci | 10 | 200 | | | |
| • Flos Stoechados (Ergb. 6) | 10 | 70 | | | |
| Folium Bucco (Ergb. 6) | 10 | 670 | | | |
| Folium Hamamelidis (Ergb. 6) | 10 | 150 | | | |
| Fructus Cubebae (DAB 6) .. | 10 | 190 | | | |
| • Fructus Myrtilli | 10 | 310 | | | |
| Fructus Piperis nigri (pulv.) .. | 10 | 200 | | | |
| Fuchsin *) | 1 | 100 | | | |
| Fumigatio antiasthmatica (Ergb. 6) | 10 | 110 | | | |
| Glycerolum anhydricum | 10 | 110 | | | |
| • Herba Asperulae (odoratae) (Ergb. 6) | 10 | 60 | | | |
| • Herba Boraginis *) | 10 | 90 | | | |
| • Herba Saturejae (Ergb. 6) | 10 | 40 | | | |
| Herba Tanacetii (Ergb. 6) | 10 | 30 | | | |
| Isopropanolum | 10 | 20 | | | |
| • Kalium bisulfuricum *) | 10 | 120 | | | |
| • Kalium nitricum | 10 | 100 | | | |
| Kalium sulfuricum | 10 | 90 | | | |
| • Mel (DAB 6) | 10 | 70 | | | |

Artikel II

Die Verordnung tritt mit 1. April 1968 in Kraft.

Rehor

106. Verordnung des Bundesministeriums für Auswärtige Angelegenheiten vom 25. März 1968, mit der die Verordnung vom 9. Jänner 1968 über die Angleichung von Konsulargebührensätzen gemäß § 9 des Konsulargebührengesetzes 1967 abgeändert wird

Auf Grund des § 9 des Konsulargebührengesetzes 1967, BGBl. Nr. 380, wird im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Finanzen verordnet:

Die Verordnung vom 9. Jänner 1968, BGBl. Nr. 40, über die Angleichung von Konsulargebührensätzen gemäß § 9 des Konsulargebührengesetzes 1967 wird abgeändert wie folgt:

Punkt III Z. 2 hat zu lauten:

„2. a) zur einmaligen Ein- oder Durchreise ein Konsulargebührensatz von S 80,—,

b) zur mehrmaligen Ein- oder zur mehrmaligen Durchreise ein Konsulargebührensatz von S 120,—,

im Verhältnis zur Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik.“

Waldheim

107. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 14. März 1968, womit der Beschluß Nr. 2/1968 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (BGBl. Nr. 100/1960, in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 81/1968), verlautbart wird

| EUROPEAN FREE TRADE ASSOCIATION | (Übersetzung) EUROPAISCHE FREIHANDELS- ASSOZIATION |
|---|---|
| EFTA/DC 2/68 | EFTA/DC 2/68 |
| DECISION OF THE COUNCIL No. 2 OF 1968 | BESCHLUSS DES RATES Nr. 2/1968 |
| (Adopted at the 1st Simultaneous Meeting on 11th January, 1968) | (In der ersten gemeinsamen Sitzung am 11. Jänner 1968 gefaßt) |
| THE COUNCIL, | DER RAT hat, |
| Having regard to paragraph 5 of Article 4 of the Convention, | gestützt auf Artikel 4 Absatz 5 des EFTA- Übereinkommens, |
| Having regard to paragraph 3 of Article 7 of the Convention, | gestützt auf Artikel 7 Absatz 3 des EFTA- Übereinkommens, |
| DECIDES: | BESCHLOSSEN: |
| 1. The amounts relating to Denmark and the United Kingdom set out in paragraph 3 of the Decision of the Council No. 21 of 1961 are amended, | 1. Die gemäß Absatz 3 des Beschlusses des Rates Nr. 21/1961, auf Dänemark und das Vereinigte Königreich bezüglichen Wertgrenzen werden ab- geändert, und zwar |
| in the case of importation into Denmark to “D.Kr. 550” and | bei der Einfuhr nach Dänemark auf „Dänische Kronen 550“ und |
| in the case of importation into the United Kingdom to “£ 30”. | bei der Einfuhr nach dem Vereinigten König- reich auf „Englische Pfund 30“. |
| 2. The amounts relating to Denmark and the United Kingdom referred to in sub-para- graph 1 (b) of Rule 12 of Annex B to the Con- vention are amended to read | 2. Die Wertgrenzen, auf die in Absatz 1 lit. b der Regel 12 des Anhanges B des EFTA-Über- einkommens hinsichtlich Dänemark und das Ver- einigte Königreich Bezug genommen wird, haben folgendermaßen zu lauten: |
| in English: “Denmark D.Kr. 550” “United Kingdom £ 30” and | „Dänemark Dänische Kronen 550“ „Vereinigtes Königreich Englische Pfund 30“ |
| in French: « au Danemark 550 couronnes danoises » « au Royaume-Uni 30 livres sterling ». | |
| 3. This Decision shall enter into force in rela- tion to Denmark immediately, and in relation to the United Kingdom on 1st February 1968. | 3. Dieser Beschluß tritt in Bezug auf Dänemark sofort und in Bezug auf das Vereinigte König- reich am 1. Februar 1968 in Kraft. |
| 4. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden. | 4. Der Generalsekretär wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinter- legen. |

108. Notenwechsel zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Republik Ecuador über die Abschaffung des Sichtvermerkszwanges

ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT
QUITO

Zl. 82-A/68

Quito, am 7. Feber 1968

Herr Minister!

Ich beehre mich, Eurer Exzellenz mitzuteilen, daß die Bundesregierung der Republik Österreich bereit ist, mit der Regierung der Republik Ecuador ein Abkommen über die Abschaffung des Sichtvermerkszwanges folgenden Inhaltes abzuschließen:

Artikel 1

Österreichische Staatsbürger, die Inhaber eines gültigen österreichischen Reisepasses sind, dürfen ohne Sichtvermerk durch Ecuador durchreisen oder zu einem nicht Erwerbszwecken dienenden Aufenthalt nach Ecuador einreisen und sich dort drei Monate aufhalten.

Artikel 2

Ecuadorianische Staatsbürger, die Inhaber eines gültigen ecuadorianischen Reisepasses sind, dürfen ohne Sichtvermerk durch Österreich durchreisen oder zu einem nicht Erwerbszwecken dienenden Aufenthalt nach Österreich einreisen und sich dort drei Monate aufhalten.

Artikel 3

Für die Ausübung einer Erwerbstätigkeit oder für einen drei Monate übersteigenden Aufenthalt im Gebiet des anderen Vertragsstaates ist ein konsularischer Sichtvermerk erforderlich.

Artikel 4

Dieses Abkommen befreit die österreichischen und ecuadorianischen Staatsbürger nicht von der Verpflichtung, die Rechtsvorschriften des anderen

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
QUITO

No. 5 DCR-C.

Quito, a 7 de Febrero de 1968.

Señor Embajador:

Tengo a honra avisar recibo de la atenta comunicación de Vuestra Excelencia número 82-A/68 de fecha 7 del mes que decurre, mediante la cual, a nombre y en representación del Gobierno Federal de la República de Austria, se sirve proponer a mi Gobierno la celebración de

Vertragsstaates betreffend die Einreise, den Aufenthalt und die Arbeitsaufnahme von Ausländern einzuhalten.

Artikel 5

Die österreichischen und die ecuadorianischen Behörden behalten sich das Recht vor, Personen, die sie als unerwünscht ansehen, die Einreise in ihr Land oder den Aufenthalt in demselben zu verweigern.

Artikel 6

Jeder der beiden Vertragsstaaten kann dieses Abkommen aus Gründen der öffentlichen Sicherheit, Ordnung oder Gesundheit vorübergehend aussetzen. Einführung und Aufhebung dieser Maßnahme sind dem anderen Vertragsstaat unverzüglich auf diplomatischem Wege mitzuteilen.

Artikel 7

Dieses Abkommen gilt für unbestimmte Zeit. Jeder der beiden Vertragsstaaten kann es unter Einhaltung einer einmonatigen Frist jederzeit kündigen.

Falls die Regierung von Ecuador diesem Wortlaut zustimmt, beehre ich mich vorzuschlagen, daß diese Note und die Antwortnote Eurer Exzellenz ein Abkommen zwischen unseren beiden Regierungen bilden sollen, welches dreißig Tage nach Vornahme des Notenwechsels in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Mayr-Harting m. p.

Außerordentlicher und bevollmächtigter
Botschafter

Seiner Exzellenz

Dr. Julio Prado Vallejo

Minister für Auswärtige Beziehungen

Q u i t o

(Übersetzung)

MINISTERIUM FÜR AUSWÄRTIGE
BEZIEHUNGEN
QUITO

Zl. 5 DCR-C.

Quito, am 7. Feber 1968

Herr Botschafter!

Ich beehre mich, den Empfang der liebenswürdigen Note Eurer Exzellenz Zl. 82-A/68 vom 7. dieses Monats zu bestätigen, mit welcher Sie, im Namen und Auftrag der Österreichischen Bundesregierung, meiner Regierung den Abschluß eines Abkommens zur Abschaffung der

un Acuerdo para la Supresión de Visas entre las Repúblicas del Ecuador y Austria.

2. Animado del propósito de promover el acercamiento entre nuestros pueblos y Gobiernos, me es honroso aceptar la concertación del mencionado Acuerdo, en los términos concebidos en la nota de Vuestra Excelencia, que dice:

„Número 82-A/68.—Quito, a 7 de Febrero de 1968. Señor Ministro:—Tengo a honra comunicar a Vuestra Excelencia que el Gobierno Federal de la República de Austria está dispuesto a concluir con el Gobierno de la República del Ecuador un Acuerdo sobre la supresión de la visación obligatoria con el siguiente contenido: Artículo 1º Los ciudadanos austriacos, portadores de un pasaporte Austriaco válido, podrán pasar en tránsito por el Ecuador o entrar al Ecuador y permanecer allí tres meses sin portar visa, siempre que, durante su permanencia, no ejerzan una actividad remunerada.—Artículo II.—Los ciudadanos ecuatorianos, portadores de un pasaporte ecuatoriano válido, podrán pasar en tránsito por Austria o entrar a Austria y permanecer allí tres meses sin portar visa, siempre que, durante su permanencia, no ejerzan una actividad remunerada.—Artículo III.—Para el ejercicio de una actividad remunerada o para una permanencia de más de tres meses en el territorio del otro Estado Contratante se requerirá la visa consular.—Artículo IV.—Este Acuerdo no exime a los ciudadanos austriacos o ecuatorianos de las obligaciones de cumplir con las disposiciones legales del otro Estado Contratante en cuanto a la entrada, permanencia y ejercicio de una actividad lucrativa por ciudadanos extranjeros.—Artículo V.—Las Autoridades austriacas y ecuatorianas se reservan el derecho de negar la entrada o la permanencia en su territorio a toda persona que consideren indeseable.—Artículo VI.—Cada uno de los Estados Contratantes podrá suspender el presente Acuerdo temporalmente por razones de seguridad, orden o salubridad públicos. La suspensión o su revocatoria deberá notificarse inmediatamente al otro Estado Contratante por vía Diplomática.—Artículo VII.—El presente Acuerdo será válido por tiempo indefinido. Cada uno de los Estados Contratantes podrá denunciarlo mediante previo aviso de un mes. Si el Gobierno de la República del Ecuador estuviera de acuerdo con el presente texto, tengo a honra proponer, que esta nota y la respuesta de Vuestra Excelencia formen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigencia treinta días después del intercambio de notas. —

Sichtvermerkspflicht zwischen den Republiken Ecuador und Österreich vorschlagen.

2. Von der Absicht geleitet, die Annäherung unserer Völker und Regierungen zu fördern, beehre ich mich dem Abschluß des erwähnten Abkommens, entsprechend dem Text der Note Eurer Exzellenz, zuzustimmen, welcher wie folgt lautet:

„Zl. 82-A/68. — Quito, am 7. Feber 1968. Herr Minister! Ich beehre mich, Eurer Exzellenz mitzuteilen, daß die Bundesregierung der Republik Österreich bereit ist, mit der Regierung der Republik Ecuador ein Abkommen über die Abschaffung des Sichtvermerkszwanges folgenden Inhaltes abzuschließen: Artikel 1. Österreichische Staatsbürger, die Inhaber eines gültigen österreichischen Reisepasses sind, dürfen ohne Sichtvermerk durch Ecuador durchreisen oder zu einem nicht Erwerbszwecken dienenden Aufenthalt nach Ecuador einreisen und sich dort drei Monate aufhalten. Artikel 2. Ecuatorianische Staatsbürger, die Inhaber eines gültigen ecuatorianischen Reisepasses sind, dürfen ohne Sichtvermerk durch Österreich durchreisen oder zu einem nicht Erwerbszwecken dienenden Aufenthalt nach Österreich einreisen und sich dort drei Monate aufhalten. Artikel 3. Für die Ausübung einer Erwerbstätigkeit oder für einen drei Monate übersteigenden Aufenthalt im Gebiet des anderen Vertragsstaates ist ein konsularischer Sichtvermerk erforderlich. Artikel 4. Dieses Abkommen befreit die österreichischen und ecuatorianischen Staatsbürger nicht von der Verpflichtung, die Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates betreffend die Einreise, den Aufenthalt und die Arbeitsaufnahme von Ausländern einzuhalten. Artikel 5. Die österreichischen und die ecuatorianischen Behörden behalten sich das Recht vor, Personen, die sie als unerwünscht ansehen, die Einreise in ihr Land oder den Aufenthalt in demselben zu verweigern. Artikel 6. Jeder der beiden Vertragsstaaten kann dieses Abkommen aus Gründen der öffentlichen Sicherheit, Ordnung oder Gesundheit vorübergehend aussetzen. Einführung und Aufhebung dieser Maßnahme sind dem anderen Vertragsstaat unverzüglich auf diplomatischem Wege mitzuteilen. Artikel 7. Dieses Abkommen gilt für unbestimmte Zeit. Jeder der beiden Vertragsstaaten kann es unter Einhaltung einer einmonatigen Frist jederzeit kündigen. Falls die Regierung von Ecuador diesem Wortlaut zustimmt, beehre ich mich vorzuschlagen, daß diese Note und die Antwortnote Eurer Exzellenz ein Abkommen zwischen unseren beiden Regierungen bilden sollen, welches dreißig Tage nach Vornahme des Notenwechsels in Kraft tritt. Ge-

Acepte Vuestra Excelencia las seguridades de mi más distinguida consideración.“

3. En tal virtud, atento a la proposición formulada en el párrafo segundo de la nota de mi referencia, la indicada comunicación y ésta que le sirve de respuesta, habrán de ser consideradas como constitutivas del Acuerdo para la Supresión de Visas entre los Gobiernos del Ecuador y Austria, cuya vigencia al tenor de lo dispuesto en el penúltimo párrafo de su atenta comunicación, tendrá lugar treinta días después del intercambio de notas.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Julio Prado Vallejo m. p.

Ministro de Relaciones Exteriores

Al Excelentísimo señor
Anton Mayr-Harting
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
Quito

nehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.“

3. Hiermit und entsprechend der im Punkt 2 meiner Note formulierten Absicht werden die erwähnte Note und diese Antwortnote ein Abkommen zur Abschaffung der Sichtvermerkspflicht zwischen den Regierungen Ecuadors und Österreichs bilden, welches, gemäß der Bestimmung im vorletzten Abschnitt Ihrer liebenswürdigen Note, dreißig Tage nach Vornahme des Notenwechsels in Kraft tritt.

Ich benütze die Gelegenheit, um Eure Exzellenz neuerlich meiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Julio Prado Vallejo m. p.

Minister für Auswärtige Beziehungen

Seiner Exzellenz
Herrn Dr. Anton Mayr-Harting
Außerordentlicher und bevollmächtigter
Botschafter
Quito

Klaus

109. Notenwechsel zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Dominikanischen Republik über die Abschaffung des Sichtvermerkszwanges

ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT
SANTO DOMINGO

Santo Domingo, am 21. Februar 1968

Herr Staatssekretär für Auswärtige Angelegenheiten!

Ich beehre mich, Eurer Exzellenz mitzuteilen, daß die Bundesregierung der Republik Österreich bereit ist, mit der Regierung der Dominikanischen Republik ein Abkommen über die Abschaffung des Sichtvermerkszwanges folgenden Inhaltes zu schließen:

Artikel 1

Österreichische und dominikanische Staatsangehörige, die einen von den zuständigen Behörden ihres Landes ausgestellten gültigen Reisepaß besitzen, dürfen zu einem nicht Erwerbszwecken dienenden Aufenthalt sichtvermerksfrei in das Gebiet des anderen Vertragsstaates einreisen und sich dort drei Monate aufhalten.

Artikel 2

Für die Ausübung einer Erwerbstätigkeit oder für einen drei Monate übersteigenden Aufenthalt im Gebiet des anderen Vertragsstaates ist ein Sichtvermerk erforderlich.

Artikel 3

Dieses Abkommen befreit die österreichischen und dominikanischen Staatsangehörigen nicht von der Verpflichtung, die Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates betreffend die Einreise, den Aufenthalt und die Arbeitsaufnahme von Ausländern einzuhalten.

Artikel 4

Die zuständigen Behörden eines jeden Vertragsstaates sind berechtigt, Personen, die sie als unerwünscht ansehen oder die gegen die vorstehenden Bestimmungen verstoßen, die Einreise in ihr Land oder den Aufenthalt in demselben zu verweigern.

Artikel 5

Jeder Vertragsstaat kann aus Gründen der öffentlichen Sicherheit, Ordnung und Gesundheit die Durchführung dieses Abkommens vorübergehend aussetzen. Einführung und Aufhebung dieser Maßnahme sind dem anderen Vertragsstaat unverzüglich auf diplomatischem Wege bekanntzugeben.

Artikel 6

Dieses Abkommen ist jederzeit kündbar. Es tritt drei Monate nach Einlangen der auf diplomatischem Wege vorzunehmenden Kündigung beim anderen Vertragsstaat außer Kraft.

Falls die Regierung der Dominikanischen Republik diesem Wortlaut zustimmt, beehre ich mich vorzuschlagen, daß diese Note und die Antwortnote Eurer Exzellenz ein Abkommen zwischen unseren beiden Regierungen bilden, welches 30 Tage nach Vornahme des Notenwechsels in Kraft tritt.

SECRETARIA DE ESTADO
DE RELACIONES EXTERIORES

Santo Domingo, 21 de febrero de 1968

Señor Embajador:

Tengo el honor de acusar recibo de la nota de Su Excelencia de fecha 21 de febrero de 1968, cuyo texto es el siguiente:

„Tengo el honor de informar a Su Excelencia que el Gobierno Federal de la República de Austria está dispuesto a concertar con el Gobierno de la República Dominicana un acuerdo relativo a la abolición de las visas en los términos siguientes:

Artículo 1

Los ciudadanos austriacos o dominicanos que posean un pasaporte válido emitido por las autoridades competentes de su país pueden entrar sin visa al territorio del otro Estado Contratante por una estada que no tenga por objeto fines lucrativos, y permanecer en él durante un período de tres meses.

Artículo 2

Para el ejercicio de una actividad lucrativa o para permanecer en el territorio del otro Estado Contratante por más de tres meses se requiere una visa.

Artículo 3

Este acuerdo no releva a los ciudadanos austriacos o dominicanos de la obligación de cumplir con las disposiciones legales para extranjeros que rigen para el ingreso al país, la permanencia en él y el desempeño de trabajo.

Artículo 4

Las autoridades competentes de cada Estado Contratante están autorizadas a impedir la entrada a su país o la permanencia en él a las

Genehmigen Sie, Herr Staatssekretär für Auswärtige Angelegenheiten, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Dr. Peter Müller m. p.

Außerordentlicher und bevollmächtigter
Botschafter

Seiner Exzellenz
Herrn Dr. Fernando Amiama Tió
Staatssekretär für
Auswärtige Angelegenheiten
Santo Domingo

(Übersetzung)

STAATSEKRETARIAT FÜR
AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

Santo Domingo, am 21. Februar 1968

Herr Botschafter!

Ich beehre mich, den Empfang der Note Eurer Exzellenz vom 21. Februar 1968 zu bestätigen, welche folgenden Inhalt hat:

„Ich beehre mich, Eurer Exzellenz mitzuteilen, daß die Bundesregierung der Republik Österreich bereit ist, mit der Regierung der Dominikanischen Republik ein Abkommen über die Abschaffung des Sichtvermerkszwanges folgenden Inhaltes zu schließen:

Artikel 1

Österreichische und dominikanische Staatsangehörige, die einen von den zuständigen Behörden ihres Landes ausgestellten gültigen Reisepaß besitzen, dürfen zu einem nicht Erwerbszwecken dienenden Aufenthalt sichtvermerksfrei in das Gebiet des anderen Vertragsstaates einreisen und sich dort drei Monate aufhalten.

Artikel 2

Für die Ausübung einer Erwerbstätigkeit oder für einen drei Monate übersteigenden Aufenthalt im Gebiet des anderen Vertragsstaates ist ein Sichtvermerk erforderlich.

Artikel 3

Dieses Abkommen befreit die österreichischen und dominikanischen Staatsangehörigen nicht von der Verpflichtung, die Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates betreffend die Einreise, den Aufenthalt und die Arbeitsaufnahme von Ausländern einzuhalten.

Artikel 4

Die zuständigen Behörden eines jeden Vertragsstaates sind berechtigt, Personen, die sie als unerwünscht ansehen oder die gegen die vor-

personas que consideren indeseables o que infrinjan las disposiciones mencionadas.

Artículo 5

Cada Estado Contratante podrá suspender provisionalmente la ejecución de este acuerdo por razones de seguridad, orden o salud pública. La introducción o abolición de esta medida debe ser notificada inmediatamente al otro Estado Contratante por vía diplomática.

Artículo 6

Este acuerdo podrá ser denunciado en cualquier momento. Perderá su validez tres meses después de remitida la denuncia por vía diplomática al otro Estado Contratante.

En caso de que el Gobierno de la República Dominicana estuviera dispuesto a adoptar este texto, tengo el honor de proponer que esta nota y la respuesta de Su Excelencia formen un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que entrará en vigor 30 días después del intercambio de notas.“

Tengo el honor de informar a Su Excelencia que el Gobierno de la República Dominicana acepta este texto y que así nuestras dos notas forman un acuerdo entre nuestros Gobiernos, que entrará en vigor 30 días después del intercambio de notas.

Ruégole aceptar, Excelencia, la expresión de mi más alta consideración.

Dr. F. Amiama Tió m. p.

Secretario de Estado de Relaciones Exteriores

Excelentísimo
Señor Embajador de Austria
Dr. Peter Müller

Santo Domingo

stehenden Bestimmungen verstoßen, die Einreise in ihr Land oder den Aufenthalt in demselben zu verweigern.

Artikel 5

Jeder Vertragsstaat kann aus Gründen der öffentlichen Sicherheit, Ordnung und Gesundheit die Durchführung dieses Abkommens vorübergehend aussetzen. Einführung und Aufhebung dieser Maßnahme sind dem anderen Vertragsstaat unverzüglich auf diplomatischem Wege bekanntzugeben.

Artikel 6

Dieses Abkommen ist jederzeit kündbar. Es tritt drei Monate nach Einlangen der auf diplomatischem Wege vorzunehmenden Kündigung beim anderen Vertragsstaat außer Kraft.

Falls die Regierung der Dominikanischen Republik diesem Wortlaut zustimmt, beehre ich mich vorzuschlagen, daß diese Note und die Antwortnote Eurer Exzellenz ein Abkommen zwischen unseren beiden Regierungen bilden, welches 30 Tage nach Vornahme des Notenwechsels in Kraft tritt.“

Ich beehre mich, Eurer Exzellenz mitzuteilen, daß die Regierung der Dominikanischen Republik diesem Wortlaut zustimmt und somit unsere beiden Noten ein Abkommen zwischen unseren Regierungen bilden, welches 30 Tage nach Vornahme des Notenwechsels in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Herr Botschafter, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Dr. F. Amiama Tió m. p.

Staatssekretär für Auswärtige Angelegenheiten

Seiner Exzellenz
Herrn Botschafter der
Republik Österreich
Dr. Peter Müller
Santo Domingo

Das im vorstehenden Notenwechsel enthaltene Abkommen ist gemäß seinem Artikel 6 am 22. März 1968 in Kraft getreten.

Klaus